

И. Е. Охолина

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ КОНЦЕПТА HOBBY (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Дано краткое описание одного из значимых для английской лингвокультуры концептов – hobby. На основании изучения толковых словарей английского языка устанавливается содержание современного концепта hobby в английской лингвокультуре. В настоящее время английский концепт hobby приобретает оттенок полезности, нужности и символизирует определенную модель жизни как наслаждение при условии возможности заниматься не просто любимым делом, но нужным и полезным.

Ключевые слова: концепт, лингвокультурный концепт, английская лингвокультура, досуг, серьезный досуг, hobby.

Исследование концептов является актуальным для современной филологии. Данная статья посвящена изучению одного из английских лингвокультурных концептов – hobby. Культурные концепты – это прежде всего ментальные сущности, в которых отражается дух народа, что определяет их антропоцентричность – ориентированность на духовность. По определению Ю. С. Степанова, лингвокультурный концепт – «условная ментальная единица, направленная на комплексное изучение языка, сознания и культуры» [1, с. 387]. Понимая концепт как «сгусток культуры» в сознании человека, Ю. С. Степанов считает, что концепт имеет «слоистое» строение и его слои являются результатом, «осадком» культурной жизни разных эпох. Он складывается из исторически разных слоев, отличных и по времени образования, и по происхождению, и по семантике. Согласно его теории, структура концепта включает в себя:

- основной (актуальный) признак;
- дополнительные (пассивные, исторические) признаки;
- внутреннюю форму (обычно не осознаваемую).

Активный слой – основной, актуальный признак, известный каждому носителю культуры и значимый для него – входит в общенациональный концепт; пассивные слои – дополнительные признаки, актуальные для отдельных групп носителей культуры – принадлежат к концептосфере отдельных субкультур; внутренняя форма концепта – неосознаваемая в повседневной жизни, известная лишь специалистам, но определяющая внешнюю знаковую форму выражения концепта – для большинства носителей культуры является не частью концепта, а одним из детерминирующих его культурных элементов [1, с. 21].

Ключевой лексемой, объективирующей в английском языке концепт hobby, является слово hobby. Для исследования базового слоя данного концепта представляется необходимым обратиться к этимологии лексемы hobby. В английском языке

слово hobby отмечается с XIII в. Возникновение его связывают с именем собственным Hobbin. Согласно легенде, в далекие времена жил маленький конь по имени Hobbin. Это имя является обычным для англичан (как Dobbin, Robbin, ср.: в известном стихотворении для детей Корнея Чуковского «Английская песенка»: «Роббин Боббин Барабек скушал сорок человек...»). Хоббина любили все за его веселый нрав, а маленький рост Хоббина позволял детям кататься на нем. Позднее придумали взамен живой лошади игрушечную, представляющую собой голову лошади на палке (child's toy riding horse, к 1670 г. hobby-horse). Впоследствии эта игрушка стала обязательным атрибутом при исполнении танца моррис (mock horse used in the morris dance). К XVIII в. слово hobby-horse приобрело новое значение – любимое времяпрепровождение, отдых. К началу XIX в. слово сократилось до hobby [2].

Для выявления составляющих концепта hobby обратимся к данным толковых словарей английского языка. В «Толковом словаре английского языка» А. Сухановой 1994 г. hobby – это an activity or interest pursued outside one's regular occupation and engaged in primarily for pleasure – «деятельность для удовольствия, которая не относится к числу регулярных занятий» [3, с. 3466]; в толковых словарях английского языка Р. Аллена 2007 г. и Дж. Хоккинса 2008 г. hobby определяется как something that you do for pleasure in your spare time – «то, чем вы занимаетесь ради удовольствия в свободное время» [4, с. 234; 5, с. 222]. В онлайн-словарях Collins Dictionary и Oxford Dictionary hobby трактуется как an activity pursued in spare time for pleasure or relaxation – «регулярное занятие чем-либо на досуге ради удовольствия» [2, 6].

В отличие от перечисленных выше определений, в которых обязательным содержанием значения hobby в английском языке является «деятельность ради удовольствия», автор словаря The New American Roget's College Thesaurus 2001 г. Ph. Morehead в определении hobby помимо значений amusement – «развлечение» и avocation – «призвание» добавляет

новые значения *fad*, *whim* – «причуда», «прихоть» [7, с. 379]. Это можно объяснить тем, что хобби в сознании англичан ассоциируется с персональным занятием человека, которое он вправе выбирать сам. Недаром авторы «Энциклопедии досуга» (*Encyclopedia of Leisure and Outdoor Recreation*, 2003) J. M. Jenkins, J. J. Pigram определяют *hobby* не только как *a systematic, enduring pursuit of a reasonably evolved and specialized free-time activity having no professional counterpart* – «систематическая продолжительная деятельность в свободное от работы время, не имеющая профессиональной подготовки», но и как «деятельность, которая может быть как обычной, так и причудливой» (*a hobby stretches from the conventional to the bizarre*). По мнению авторов данной энциклопедии, существует тонкая грань между хобби и фетишем [8, с. 145, 228].

Исследование словарных толкований ключевой лексемы *hobby* в английском языке позволило выделить следующие смысловые характеристики:

– *enjoyment, fun, play* – «наслаждение, удовольствие, игра»;

– *leisure, spare time* – «досуг, свободное время»;

– *relaxation* – «расслабление».

Словообразовательное гнездо лексемы *hobby* формируется за счет суффиксов *-ism*, *-ist*: *hobbyism* – «увлечение каким-либо видом досуга (хобби)», *hobbyist* «человек, увлеченный своим хобби» [9]. Авторы *Encyclopedia of Leisure and Outdoor Recreation* выделяют следующие группы любителей хобби – *hobbyists: collectors* – «коллекционеры», *makers* и *tinkers* – «изготовители чего-либо (например, мастера по металлу)», *activity participants* – «участники какой-либо деятельности»; *competitors in sports, games, and contests* – «участники спортивных игр, соревнований»; *enthusiasts in liberal-arts fields* – «энтузиасты в области гуманитарных знаний» [8, с. 228].

Лексические единицы, выступающие в качестве дериватов к слову *hobby*, образуются не только путем суффиксального способа словообразования, но и словосложения: *hobbyhorse* – «конь-качалка, конь-карусель» [10, с. 352]. Например: *Maма was on her pet hobbyhorse again and it was too foolish... (All the sweet promises. Elgin, Elizabeth. London: Grafton Books, 1991, pp. 7–135.)* Очень распространенным среди англичан и американцев в настоящее время являются слова *hobby-farm* – «маленькая ферма без экономической выгоды, созданная ради удовольствия» и *hobby-farmer* – «владелец такой фермы». В Америке *hobby-farms* популярны среди пенсионеров и городских людей с высоким доходом, мечтающих жить в деревне. Число таких ферм в США возросло до 115 тыс., а большие фермы, наоборот, сокращаются [6]. Например: *Longhorns... were listed with the Rare Breeds Survival*

Trust with only a few hobby farmer enthusiasts (Scotsman. Commerce material, 5053 s-units) [11].

Лексема *hobby*, номинирующая концепт *hobby*, относится к числу общеупотребительной лексики английского языка. Ее можно встретить в различных источниках – книгах, газетах, журналах. Например: *Running was his hobby, centred on the loyalty which a club like Blackheath Harriers generated (Guardian. London: Guardian Newspapers Ltd, 1989, Sport material)*; *The aquarium fish form only a part of Chris' hobby (Practical Fishkeeping. Peterborough, Cambs: EMAP Pursuit Publishing Ltd, 1992)*; *From old Elizabethan days to New Elizabethan days, writing Constitutions for Ireland has been an English hobby (Jaunting through Ireland. Kerridge, Roy. London: Michael Joseph Ltd, 1991)*; *Check at your local college or library for details of suitable opportunities in your area or share your hobby in the friendly atmosphere of a knitting club (Machine Knitting Monthly. Maidenhead: Machine Knitting Monthly Ltd, 1992)*; *De Pomiane also made cookery and cookery writing his hobby and second profession (An omelette and a glass of wine. E. David. London: Penguin Group, 1987, pp. 156–274)*; *My hobby is coarse fishing, where the art is in the catching of the fish, not eating them (The Daily Mirror. London: Mirror Group Newspapers, 1992, 5648 s-units)* [11].

Приведенные примеры свидетельствуют о том, что *hobby* для части англичан – это

– искусство;

– полезное времяпрепровождение;

– возможность показать свое мастерство;

– серьезное занятие и даже вторая профессия.

Хобби – вид человеческой деятельности, увлечение, которым регулярно занимаются на досуге для души. Его основу в первую очередь составляют люди творческие – артисты, художники, скульпторы – люди искусства. В то же время хобби вовлекает в свою орбиту и другие социальные группы. Например, хобби принца Уильяма, наследника британского престола, является пение. В 2013 г. он даже выступил на сцене в компании Джона Бон Джови и кантри-певицы Тэйлор Свифт. Певческий дебют принца состоялся во время благотворительного бала в Кенсингтонском дворце.

Для верификации полученных данных необходимо обратиться к анализу синонимических и антонимических единиц ключевой лексемы-репрезентанта концепта *hobby* в английском языке. В качестве основных семантических заменителей лексической единицы *hobby* выступают *favourite occupation* – «любимое занятие», *pastime* – «времяпрепровождение», *leisure pursuit* – «досуговое занятие», *leisure interest* – «увлечение на досуге», *amateur interest* – «занятие для любителя», *leisure activity* – «досуговая деятельность», *avocation* – «призвание»,

relaxation – «расслабление» [2, 6]. Например: They found their favourite occupation in collecting directorships (Today. 7528 s-units); Late 1950s' affluence – cars, holidays, pop records, coffee bars, more comfortable and family-centred homes – turned cinema into just one more leisure pursuit among a range of alternatives (C. Seymour-Ure, Oxford: Blackwell, 1992, 2061 s-units). Однако слово hobby не всегда может полностью заменяться своими семантическими дублетами. К примеру, в предложении «His primary avocation was paleontology» – «Его призванием была палеонтология» при замене avocation словом hobby (His primary hobby was paleontology – «Его хобби была палеонтология») hobby приобретает оттенок несерьезности (The Dictionary of National Biography: Missing persons. 1329 s-units) [11]. Абсолютным семантическим дублетом по отношению к слову hobby не является и relaxation. Единственным общим признаком для данной синонимической пары можно назвать «деятельность на досуге». Например, в предложении «He preferred relaxation in the massage salon at his leisure time» – «Он предпочитал расслабляться в массажном салоне в свободное время» представляется невозможным заменить relaxation словом hobby.

Антонимами для слова hobby выступают лексические единицы profession – «профессия» и work –

«работа» [12]. На взгляд авторов, слово profession не всегда может являться антонимом по отношению к hobby, так как для некоторых англичан хобби может перерасти в профессию. D. Harris, автор книги Key Concepts of Leisure Studies, относит hobby к «серьезному виду досуга» (serious leisure), при котором человек имеет возможность совершенствовать свое мастерство [13, с. 263]. Известный американский социолог R. Stebbins отмечает, что иногда хобби может стать профессией и приносить финансовую прибыль [8, с. 229]. В число антонимов словарь английского языка Roget's II: The New Thesaurus включает и слово vocation – «призвание», что противоречит толкованию лексикографических словарей [12].

Таким образом, интерпретационное поле английского концепта hobby включает в себя разнородный набор смысловых компонентов. Hobby в английском языке – не только деятельность в свободное время ради удовольствия и релаксации. Концепт hobby в английской лингвокультуре символизирует определенную модель жизни как наслаждение при условии возможности заниматься не просто любимым делом, но нужным и полезным. Пространство hobby – это свободное от работы время, когда можно заняться тем, чем хочется, а не тем, что должно.

Список литературы

1. Степанов Ю. С. Константы: словарь русской культуры. М.: Языки русской культуры, 1997. 824 с.
2. Collins dictionary online. URL: <http://www.collinsdictionary.com/> (дата обращения: 12.01.2016).
3. Soukhanov A. H. American Heritage Dictionary of the English Language. Publisher: Houghton Mifflin, 1994. 8652 p.
4. Аллен Р. Толковый словарь английского языка. Oxford Primary Dictionary: более 30 000 слов. М.: Астрель; АСТ, 2007. 568 с.
5. Хокинс Дж., Делаханты Э., Макдональд Ф. Толковый словарь английского языка. Oxford Concise School Dictionary: 40 000 слов и выражений. М.: Астрель; АСТ, 2008. 556 с.
6. Oxford dictionary online. URL: <http://www.oxforddictionaries.com/words/the-oxford-english-dictionary> (дата обращения: 12.01.2016).
7. Morehead Ph. D. The New American Roget's College Thesaurus in Dictionary Form, 2001. 902 p.
8. Jenkins J. M., Pigram J. J. Encyclopedia of Leisure and Outdoor Recreation. London, New York: Routledge, 2003. 595 p.
9. The Free Dictionary online. URL: <http://www.thefreedictionary.com/hobbyism> (дата обращения: 10.10.2015).
10. Мюллер В. Большой англо-русский словарь. М.: Оникс, 2007. 976 с.
11. British National Corpus. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 13.03.2016).
12. Roget's II: The New Thesaurus. URL: <http://www.thesaurus.com/> (дата обращения: 18.03.2016).
13. Harris D. Key Concepts in Leisure Studies. SAGE Publications, 2005. 275 p.

Охолина И. Е., аспирант.

Томский государственный педагогический университет.

Ул. Киевская, 60, Томск, Россия, 634061.

E-mail: iric@sibmail.com

Материал поступил в редакцию 04.03.2016.

I. E. Okholina

LEXICOGRAPHIC DESCRIPTION OF THE CONCEPT "HOBBY" (BASED ON THE ENGLISH LANGUAGE)

The article offers a brief description of one of the most significant concepts for the English culture – "hobby". The research of the content of the modern concept "hobby" in the English lingua-culture is based on the study of the

English Dictionaries. The study also reveals the features of the formation of “hobby” as a lexical unit of the English language. At the present time English hobby is considered to be one of the types of “serious leisure” and the English concept “hobby” is getting a feature of usefulness and importance, and represents a certain model of life as pleasure, being engaged in not just a favourite routine, but necessary and useful.

Key words: *concept, lingua-cultural concept, English lingua-culture, leisure, serious leisure, hobby.*

References

1. Stepanov Yu. S. *Konstanty: slovar' russkoy kul'tury* [Constants: dictionary of Russian culture]. Moscow, Yazyki russkoy kul'tury Publ., 1997. 824 p. (in Russian).
2. *Collins dictionary online*. URL: <http://www.collinsdictionary.com/> (accessed 12 January 2016).
3. Soukhanov A. H. *American Heritage Dictionary of the English Language*. Publisher: Houghton Mifflin, 1994. 8652 p.
4. Allen R. *Tolkovyy slovar' angliyskogo yazyka. Oxford Primary Dictionary: boleye 30 000 slov* [Explanatory dictionary of the English language. Oxford Primary Dictionary: over 30,000 words.]. Moscow, Astrel', AST Publ., 2007. 568 c. (in Russian).
5. Khokins Dzh., Delakhanti E., Makdonal'd F. *Tolkovyy slovar' angliyskogo yazyka. Oxford Concise School Dictionary: 40 000 slov i vyrazheniy* [Dictionary of the English Language. Oxford Concise School Dictionary: 40,000 words and expressions]. Moscow, Astrel', AST Publ., 2008. 556 p. (in Russian).
6. *Oxford dictionary online*. URL: <http://www.oxforddictionaries.com/words/the-oxford-english-dictionary> (accessed 12 January 2016).
7. Morehead Ph. D. *The New American Roget's College Thesaurus in Dictionary Form*, 2001. 902 p.
8. Jenkins J. M., Pigram J. J. *Encyclopedia of Leisure and Outdoor Recreation*. London and New York, Routledge, 2003. 595 p.
9. *The Free Dictionary online*. URL: <http://www.thefreedictionary.com/hobbyism> (accessed 10 November 2015).
10. Myuller V. *Bol'shoy anglo-russkiy slovar'* [English-Russian dictionary]. Moscow, Oniks Publ., 2007. 976 p. (in Russian).
11. *British National Corpus*. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (accessed 13 March 2016).
12. *Roget's II: The New Thesaurus*. URL: <http://www.thesaurus.com/> (accessed 18 March 2016).
13. Harris D. *Key Concepts in Leisure Studies*. SAGE Publications, 2005. 275 p.

Okholina I. E.

Tomsk State Pedagogical University.

Ul. Kievskaya, 60, Tomsk, Russia, 634061.

E-mail: iric@sibmail.com